

Милиавская Наталья Борисовна | milyavskaya_nata@mail.ru
Кандидат филологических наук
Проректор по развитию
Калининградский областной институт развития образования
Калининград, Россия

Практические рекомендации по использованию чат-ботов в процессе обучения иностранным языкам

Аннотация. В статье систематизируется существующий педагогический и исследовательский опыт в области внедрения технологий чат-ботов в процесс обучения иностранным языкам. Описываются возможности и ограничения, связанные с перспективами применения искусственного интеллекта в рамках учебного процесса. Опасения учителей, связанные с демотивацией учащихся, утрачивающих смысл в изучении иностранных языков при наличии технического переводчика, а также с отсутствием возможности осуществлять контроль за самостоятельностью выполнения письменных работ, могут быть сняты посредством инициативного внедрения новых технологий в процесс обучения самими преподавателями. Их эффективное использование предполагает разработку специальной системы заданий, включающей в себя как лингводидактическую, так и мотивационную составляющие. В работе приводятся возможные типы учебных заданий и формулировки инструкций по их выполнению. Даются конкретные

примеры упражнений, направленных на формирование навыков диалогической речи и усвоение иноязычной лексики. Отмечается значимость выбора обучаемыми различных ролей, предлагаемых ими искусственным коммуникаторам для поддержания аттрактивности обучения. Обозначаются перспективы использования ботов с целью объяснения грамматических тем, а также в функции корректора ошибок. Постулируется необходимость объединения усилий учителей иностранного языка и ИТ-консультантов с целью совместной выработки системы практических рекомендаций по эффективному использованию ботов в практике обучения иностранным языкам.

Ключевые слова: чат-боты, искусственный интеллект, обучение иностранным языкам, ситуативные диалоги, ролевые игры.

Несмотря на то, что нейросетевые технологии, в частности чат-боты, стали известны относительно недавно, они уже

вызвали опасения среди учителей иностранных языков, обеспокоенных ослаблением прагматической составляющей процесса овладения учащимися иноязычными компетенциями при наличии возможности пользоваться услугами искусственного интеллекта. Лишь незначительное количество педагогов начинает задумываться над возможностью внедрения инновационных технологий в практику преподавания иностранных языков, усматривая в этих устройствах «идеального партнера по изучению языков, позволяющего изучать несколько языков в любом месте, в любое время и в нашем собственном темпе» [Цит. по: 3].

Этот генеративный инструмент с большой языковой моделью, превосходящий по своим возможностям интернет-поисковики, пообещал сделать и действительно доказал, что делает то, чего до сих пор не делала ни одна технология или устройство, а именно: предлагает обоснованные, синтезированные ответы на практически все вопросы, которые могут возникнуть у человека, повторяя его языковые особенности и образ мышления.

Все последствия появления и развития чат-бота до сих пор обсуждаются и в зависимости от сферы деятельности профессионала меняется мнение относительно будущего чат-ботов на базе искусственного интеллекта. Особенно сильно чат-боты повлияли на профессию педагога и образовательное сообщество в целом. Итак, в то время, когда цифровое или онлайн-обучение, поддерживаемое

появлением новых технологических компаний и стартапов, находится на подъеме, как чат-боты действительно трансформируют роль преподавателей?

Целесообразность использования инновационных технологий в рамках учебного процесса определяется тем, что молодое поколение уже привыкло к решению многих практико-ориентированных задач с помощью одного из нескольких установленных разговорных агентов (чат-ботов), таких как Сири (Siri) или Алекса (Alexa). Все большее количество молодых людей прибегает к услугам консультирования в самых различных вопросах — от выбора профессии до решения проблем со здоровьем. При этом растущая популярность чат-ботов в повседневной жизни крайне редко находит конкретное воплощение в педагогических практиках, связанных с изучением иностранных языков, о чем говорит в своей работе английский исследователь К. Фрайер [7]. По его наблюдениям, учителя зачастую усматривают в нейросетях лишь источник опасности для развития коммуникативной и лингвистической компетенций учащихся, своего рода «демотиватор» и «персональный исполнитель домашних работ». Решение возникающих в этой связи проблем, на наш взгляд, может лежать в плоскости опережающего внедрения самими преподавателями чат-ботовых технологий в процесс аудиторной и внеаудиторной работы, своего рода «приручения» систем искусственного интеллекта и разработки принципов его использования в дидактическом процессе. В данной статье мы предпринимая попытку предложить

конкретные способы использования чат-ботов, разработать типы заданий и инструкций для их выполнения на материале английского языка.

Прежде чем перейти к их описанию, заметим, что возможности и ограничения в использовании чат-ботов в педагогической практике уже рассматривались в ряде работ современных отечественных исследователей [1, 4, 6]. К положительным чертам данных технологий относят упомянутый выше потенциал чат-ботов как постоянного неформального коммуникатора, советчика и помощника, который в процессе обучения иностранным языкам способен снимать ошибкобоязнь и преодолевать языковой барьер в целом, а также уменьшать негативные последствия, связанные со страхом получения отрицательной оценки. К числу преимуществ относится также то, что применение чат-бота не ограничено по времени, следовательно, соответствует требованиям индивидуализации процесса обучения. То, что способным учеником будет усвоено посредством одно- или двукратного повторения, менее способными учениками может повторяться в индивидуальном режиме множество раз. Минусы и ограничения усматриваются в том, что коммуникация с чат-ботами осуществляется только в форме обмена вопросами-ответами. Техническое устройство на сегодняшний день не способно самостоятельно развить предложенную ему тему разговора, проявить собственную инициативу, что, по наблюдениям

исследователей, со временем снижает интерес пользователей. Это в большей степени характерно для взрослых учащихся, в то время как для дошкольного и раннего школьного возрастов простое взаимодействие «вопрос-ответ» может стать полезным и эффективным инструментом. Примечательно, что новые технологии также учитывают проблему удержания интереса обучающихся и сохранения их мотивации. К примеру, одним из аттрактивных приемов, уже используемых в некоторых чат-ботах (например, Duolingo и Mondly), является возможность беседовать с агентами, полностью имитирующими голоса знаменитостей. Возможность представить себе, что на ваши вопросы отвечает ваш кумир, создает эффект близости и одновременно воспринимается обучаемыми как оригинальный игровой прием. В целом, большинство учителей, внедряющих новые технологии в практику обучения иностранным языкам, придерживаются мнения о том, что использование чат-ботов в качестве помощника при изучении иностранного языка позволяет повысить интерес обучающихся к процессу освоения лексики и способствует развитию логического и ассоциативного мышления [2]. Теоретико-методологическая рефлексия, однако, не сопровождается конкретными рекомендациями в области применения новых технологий в процессе обучения языку. В нашей работе мы предлагаем типы заданий и приводим формулировки, содержащие не только указания дидактического, но и мотивационного свойства.

1. Использование чат-ботов для создания ситуативных диалогов.

Формулировка задания. Научись, как осуществлять коммуникацию в различных ситуациях. Помни, что чат-бот — это не только твой бесплатный репетитор, но и самый терпеливый и великодушный партнер. Узнай, как вести диалог в автобусе, следующем из аэропорта Хитроу в центр Лондона. Попроси чат-бота сначала придумать диалог на интересующую тебя тему; ознакомься с теми словами и вопросами, которые он включит в диалог; попроси его перевести диалог на русский язык, выпиши основные структуры и лексику. Проведи диалог с чат-ботом, используя предложенные им конструкции.

Пример диалога, созданного чат-ботом, представлен ниже.

Passenger: Hello, can I buy a ticket to the city center, please?

Driver: Of course, a single ticket costs four pounds.

Passenger: Great, I will take one.

Driver: Do you have the exact change?

Passenger: Yes, here you are.

Driver: Thank you. Here is your ticket. The bus leaves in five minutes from the stand over there.

Passenger: Thank you, have a good day.

Driver: You too.

2. Использование чат-ботов для проведения ролевых игр¹.

Формулировка задания. Используй чат-бот как собеседника. Знай, что правила общения устанавливаешь ты. Хочешь узнать, что думают о здоровом образе жизни разные персонажи? Например, Шрек, Дюймовочка, Снежная королева, Маша или Медведь? Спроси их об этом на английском языке.

Комментарий к заданию для преподавателя. Для того чтобы преодолеть возможную монотонность коммуникации, следует предложить учащимся самим задать чат-боту определенную ролевую функцию. Так, к примеру, учащийся может предложить боту выступить в роли плюшевой игрушки, какого-либо мультипликационного героя, спортсмена, толкователя снов и т. п. В данном случае активность учащегося вызывается как попыткой задать какой-либо интересный вопрос, так и естественным интересом, который он испытывает во время ожидания ответа.

Приведем пример такого типа диалога на русском языке.

Установка: Я хочу, чтобы вы выступили в роли плюшевой игрушки и отвечали на мои вопросы именно как плюшевая игрушка.

¹ Идея ролевого подхода позаимствована из статьи «Ролевые игры ChatGPT», доступной по ссылке: <https://habr.com/ru/articles/735830/>.

Ответ: Привет! Я плюшевая игрушка. Чем могу быть полезна?

Вопрос: Какой сегодня день?

Ответ: Я не знаю, какой сегодня день, потому что я всего лишь плюшевая игрушка и не могу оценивать время. Но я всегда готов послушать вас и пообщаться.

Многие специалисты в области искусственного интеллекта замечают, что именно изобретение различных ролей, присваиваемых ботам, заставляет

диалоги становиться не «искусственными», а естественными и оригинальными. Чрезвычайно перспективными в процессе формирования различных речевых навыков видится нам выполнение заданий, в которых на один и тот же вопрос отвечают сразу несколько ролевых исполнителей. Чат-боты прекрасно стилизуют свой язык под речь и способ мышления заданных персонажей. Приведем конкретный пример такого общения на русском языке, в котором на вопрос о времени отвечают различные персонажи (таблица 1).

Таблица 1 — Примеры ответов ролевых исполнителей

Персонаж	Ответ
Яндекс.Алиса	— Сейчас точное время — [текущее время]
Двухлетний ребенок	— Я не умею смотреть на часы. Хочу печеньку
Типичный рабочий	— Который час? Сейчас на часах 15:30
Типичный программист	— Не могу ответить на этот вопрос без доступа к системному времени
Типичный полицейский	— Уточните, для каких целей Вам нужна эта информация?
Наполеон I Бонапарт	— Время — это всего лишь незначительный фактор в нашей бесконечной борьбе за власть и славу
Джон Леннон	— Время — это понятие, не позволяйте ему сдерживать вас
Кот Матроскин	— Я не смотрю на часы, у меня есть свои дела

Для проведения аналогичного задания на английском языке преподаватель должен предложить список различных персонажей, связанных с культурой страны изучаемого языка, что усилит лингвокультурную составляющую процесса обучения. Выполнение данного задания предполагает различные вариации, например: «Оцените вопросы, которые уже задавались чат-боту»; «Выберите те, которые, на ваш взгляд, могут поставить искусственный интеллект в затруднительное положение»; «Сформулируйте собственные вопросы и запишите ответы».

Перспективным видится нам также использование одного и того же персонажа при обучении различным лексическим темам. Так, выбор Шрека или Алисы из Страны чудес в качестве основного коммуникатора позволит после изучения ряда тем выполнить задание по составлению портрета личности самого персонажа, что поможет закрепить и систематизировать пройденный ранее материал.

В рамках ролевых игр общение с искусственным интеллектом может быть использовано с целью обучения умений задавать вопросы на английском языке.

Формулировка задания. Задай вопрос, ответ на который может поставить бот в затруднительное положение.

Примерные типы вопросов представлены ниже.

- Hey Siri, do I look fat in this? / Эй, Сири, я выгляжу в этом толстой?

- Hey Siri, why did the chicken cross the road? / Эй, Сири, почему курица перешла дорогу?
- Hey Siri, how much wood could a woodchuck chuck if a woodchuck could chuck wood? / Эй, Сири, сколько дров может наколоть сурок, если сурок может наколоть дрова?
- Hey Siri, what was the first eggs or chicken? / Эй, Сири, что было первым: яйца или курица?
- Hey Siri, which came first: human intelligence or artificial one? / Эй, Сири, что появилось раньше: человеческий интеллект или искусственный?

3. Использование чат-ботов для объяснения грамматических тем.

Формулировка задания. Я знаю, что нет недостатка в сайтах и видеороликах на YouTube, объясняющих грамматические структуры, но лучше дай шанс чату GPT. Искусственный интеллект обладает удивительной способностью выбирать самую необходимую информацию, поэтому, задав вопрос правильно, вы получите более точный ответ на него. Например, объясните разницу между "be going to" и "will".

Комментарий. Учитель может составлять перечень вопросов сам или же доверить это обучающемуся.

4. Использование чат-ботов для проверки и исправления ошибок в заданиях.

Многие учителя обеспокоены тем, каким образом можно контролировать

выполнение домашних письменных работ, чтобы они не были написаны с использованием чата GPT. Весьма вероятно, что и в этом случае можно поставить чат-бот в роль помощника, а не врага, который препятствует развитию компетенций учащихся.

Формулировка задания. Теперь у тебя есть отличный помощник в выполнении домашних заданий. Потренируйся писать на английском языке (напиши письмо Алисе из Страны чудес и спроси у нее, сколько сейчас в ее стране времени). Попроси чат-бот проверить твою работу. Чат укажет на ошибки, а если ты попросишь об этом, то получишь также объяснение ошибок, которые ты сделал, и исправление текста.

Безусловно, предложенные нами задания не исчерпывают огромного потенциала в использования новых технологий. Разработка конкретных заданий и типов формулировок представляется нам чрезвычайно важной и актуальной задачей, поскольку они способны во многом преодолеть то недоверие, которое в данный момент характерно для отношения к технологиям искусственного интеллекта. Принимая во внимание инновационный характер чат-ботов, внедрение практик их использования должно сопровождаться помощью ИТ-консультантов в учебных заведениях, знакомящих самих учителей с техническими возможностями чат-ботов. Консультирование в данной области должно включать в себя информирование преподавателей о тех ботах, которые решают конкретные задачи,

например: AndyRobot — это искусственный интеллект, который помогает учить новые слова с помощью игр и ведет диалог на английском языке; InMind помогает учить новые слова на английском, можно выбирать уровень знания языка и соревноваться с коллегами и т. п. Кроме указанных выше чат-ботов, можно также рекомендовать те, которые находятся в бесплатном или частично бесплатном (с тестовым периодом) доступе, например: EnglishSimpleBot, AlphaEnglishBot, Jasper, YouChat и др. [5]. Безусловно, информирование должно сопровождаться обучением учителей практическому применению данных чат-ботов. Взаимодействие ИТ-консультантов с лингводидактиками является необходимым условием для компетентной разработки новых образовательных технологий и их верификации в процессе обучения иностранным языкам.

Список литературы

1. Алехин, Р. Ю. Выбор модели и метода для реализации чат-бота — помощника в изучении иностранных языков / Р. Ю. Алехин, И. Е. Воронина // Актуальные проблемы прикладной математики, информатики и механики: Сборник международной науч. конф. 11-13 ноября 2019 года. — Воронеж: Изд-во «Научно-исследовательские публикации», 2020. — С. 149-151.
2. Баранова, Т. А. Опыт использования технологии чат-бот при обучении иноязычной лексике студентов младших курсов неязыковых специальностей (на примере СПбПУ) / Т. А. Баранова, Е. В. Воронцова, А. С. Гришина //

Вопросы современной филологии и проблемы методики обучения языка: Сборник статей международной науч.-практич. конф. 18-19 октября 2019 года. — Брянск: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Брянский государственный инженерно-технологический университет», 2019. — С. 266-271.

3. Будникова, А. С. Использование чат-ботов при изучении иностранного языка. Научные заметки [Электронный ресурс] / А. С. Будникова, О. С. Бабенкова // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. — 2020. — № 3 (55). — URL: https://api-mag.kursksu.ru/api/v1/get_pdf/3712/ (дата обращения: 01.09.2023).
4. Селиверстова, О. В. Применение современных цифровых технологий при обучении иностранным языкам / О. В. Селиверстова, О. В. Зимовина // Основные тенденции и перспективы развития экономики в координатах цифровой эры: Сборник статей по материалам международной науч.-практич. конф. 23 ноября 2018 года. — Хабаровск: Хабаровский государственный университет экономики и права, 2018. — С. 336-340.
5. Тоцкая, И. В. Образовательный потенциал чат ботов в изучении иностранных языков: социолингвистический, дидактический и коммуникативный аспекты [Электронный ресурс] / И. В. Тоцкая, Л. А. Недоспасова // Научно-методический электронный журнал «Концепт». — 2023. — № 06

(июнь). — С. 14-27. — URL: <https://e-koncept.ru/2023/231045.htm> (дата обращения: 01.09.2023).

6. Ятманов, В. А. Использование чат-ботов при изучении английского языка / В. А. Ятманов, Г. Р. Фисханова // Актуальные проблемы аграрной науки: состояние и тенденции развития: Материалы науч.-практич. конф. 02 декабря 2019 года. — Димитровград: Технологический институт — филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Ульяновский государственный аграрный университет имени П. А. Столыпина», 2019. — С. 126-130.
7. Fryer, L. K. Chatbot learning partners: Connecting learning experiences, interest and competence / L. K. Fryer, K. Nakao, A. Thompson // Computers in Human Behavior. — 2019. — Vol. 93. — Pp. 279-289.

Natalya B. Milyavskaya

Kaliningrad Regional Institute
of education development
Kaliningrad, Russia

Practical Recommendations on the Use of Chat-bots in the Process of Teaching Foreign Languages

Abstract. *The article systematizes the existing pedagogical and research experience in the field of introducing chat-bot*

technologies in the process of teaching foreign languages. The opportunities and limitations associated with the prospects of the application of artificial intelligence within the educational process are described. Teachers' fears related to the demotivation of students who lose the sense of learning foreign languages in the presence of a technical translator, as well as the lack of possibility to control the independence of written works, can be removed through the proactive introduction of new technologies in the learning process by the teachers themselves. Their effective use presupposes the development of a special system of tasks, including both linguodidactic and motivational components. The paper presents possible types of training tasks and the formulation

of instructions for their fulfilment. Specific examples of exercises aimed at forming the skills of dialogic speech and learning foreign language vocabulary are given. The importance of learners' choice of different roles offered by artificial communicators to maintain the attractiveness of learning is highlighted. The prospects of using bots to explain grammar topics and as error correctors are outlined. The necessity of uniting efforts of foreign language teachers and IT-consultants in order to jointly develop a system of practical recommendations for the effective use of bots in the practice of teaching foreign languages is postulated.

Keywords: chat-bots, artificial intelligence, foreign language teaching, situational dialogues, role-playing games.

Статья поступила в редакцию 12.10.2022;
одобрена после рецензирования 30.10.2023;
принята к публикации 03.11.2023.

The article was submitted 12.10.2022;
approved after reviewing 30.10.2023;
accepted for publication 03.11.2023.